

BANK HANDLOWY W WARSZAWIE S.A.
ul. Senatorska 16
00-923 Warszawa

WNIOSEK O DOKONANIE PRZELEWU KWOTY PIENIĘŻNEJ NA WŁASNOŚĆ BANKU HANDLOWEGO
W WARSZAWIE S.A. („BANK”) TYTUŁEM KAUCJI W CELU ZABEZPIECZENIA WIERZYTELNOŚCI
BANKU ZGODNIE Z ART. 102 PRAWA BANKOWEGO ORAZ TYTUŁEM ZABEZPIECZENIA
FINANSOWEGO ZGODNIE Z USTAWĄ O NIEKTÓRYCH ZABEZPIECZENIACH FINANSOWYCH
*APPLICATION FOR TRANSFER OF THE OWNERSHIP OF MONEY AS CASH COLLATERAL TO BANK
HANDLOWY W WARSZAWIE S.A. (“BANK”) AS SECURITY FOR THE BANK’S RECEIVABLES UNDER THE
ARTICLE 102 OF THE BANKING ACT AND AS A FINANCIAL COLLATERAL PURSUANT TO THE ACT ON
CERTAIN FINANCIAL COLLATERALS*

I.
Imię i Nazwisko (Nazwa Przedsiębiorcy lub Firmy) / *Name and Surname (Business or
Company name)*
.....
.....
Adres/Address.....

II.
 Niniejszym upoważniam /-my¹ Bank do pobrania z mojego / naszego¹ rachunku bieżącego nr / I / *We hereby authorize the Bank to transfer
from my / our¹ account No. prowadzonego w Banku / held with the Bank kwoty / the amount:
..... Waluta/Currency..... słownie / in words*
.....

LUB/OR
 Niniejszym zobowiązujemy się do przelania na rachunek Banku nr / *We hereby undertake to transfer to the Bank account No:
70103015080000001100001701 (PLN)¹ lub/or 29103015080000001100001469 (USD)¹ lub/or 67103015080000000100023032 (EUR)¹
lub/or 06103015080000000100013266 (SEK)¹ lub/or 31103015080000000100013398 (CHF)¹ lub/or 47103015080000000100013401
(GBP)¹ prowadzony w Banku/ held with the Bank Kwoty/Amount:
Waluta/Currency.....(słownie/in words)*

i dokonania przelewu jej na rachunek własny Banku („Kaucja”) w celu zabezpieczenia wierzytelności Banku z tytułu : / *to the Bank’s own
account (“Cash Collateral”) as security for the Bank’s receivables under :*
 Akredytywy dokumentowej (*Documentary Letter of Credit*)
 Akredytywy zabezpieczającej (*Stand-by Letter of Credit*)
 Promesy (*Promise*)
 Gwarancji bankowej (*Bank Guarantee*)
 Kontrgwarancji (*Counter-guarantee*)¹
(“Produkt”) udzielonej/ wystawionej na rzecz (nazwa i adres beneficjenta) : / (“**Product**”) *Granted/issued in favor of (beneficiary’s name and
address):*
.....
na kwotę / for amount

Wierzytelności Banku wynikające z ww. tytułów zwane są „**Wierzytelnościami Zabezpieczonymi**” i obejmują oprócz kwoty należności
głównej również odsetki umowne, odsetki za opóźnienie, opłaty i inne koszty należne Bankowi./ *The Bank’s receivables resulting from the
above mentioned titles hereinafter are referred to as “Secured Receivables”) and in addition to the principal amount include contractual
interest, default interest or delay fees, charges and other costs due to the Bank.*

Na okres nie krótszy niż do dnia spłaty/wygaśnięcia ¹ Wierzytelności Zabezpieczonych Banku jednak nie później niż do:/ *Until the
repayment/expiry of the Bank’s Secured Receivables but in any case not later than:²*

Wnioskujemy, by płatności z tytułu ww. Produktu dokonywane były bezpośrednio z przelanej kwoty. / *We apply for payments under
above mentioned Product to be effected directly from transferred amount .
(zaznaczyć, o ile ma zastosowanie / mark if applicable)*

III.
W razie niewykorzystania ustanowionego zabezpieczenia, po upływie wskazanego wyżej okresu w/w kwota, stanowiąca przedmiot zastępczy
w rozumieniu art. 3 pkt. 6 Ustawy o niektórych zabezpieczeniach finansowych z dnia 2 kwietnia 2004 r. (tekst jedn. Dz. U. z 2016 poz. 891,
ze zmianami) („**Ustawa o niektórych zabezpieczeniach finansowych**”) podlega zwrotowi po zwaloryzowaniu jej z zastosowaniem
następującej klauzuli waloryzacyjnej ³ / *If the established collateral is not used in the time indicated above, the amount being a surrogate
within the meaning of Art. 3 point 6 of the Act on Certain Financial Collaterals dated 2 April 2004 (consolidated text: Journal of Laws of
2016, item 891, as amended) (“the Act on Certain Financial Collaterals”) will be returned according to the following recalculation: ³*

1. Waloryzacja w opcji zmiennej w okresach waloryzacyjnych/ *Recalculation at a variable rate for the specified recalculation period*

Kwota zabezpieczenia x wewnętrzna zmienna stopa Banku za dany okres waloryzacyjny x okres waloryzacyjny⁴ /⁵ dni/
Collateral value x the Bank's internal variable rate for the specified recalculation period x recalculation period⁴ /⁵ days.

2. Waloryzacja w opcji stałej w okresach waloryzacyjnych/ *Recalculation at a fixed rate defined for specified recalculation period*

Kwota zabezpieczenia x wewnętrzna stała stopa Banku za dany okres kalkulatoryjny lub % x okres waloryzacyjny⁴ lub ilość dni trwania zabezpieczenia w danym okresie waloryzacyjnym /dni⁵ / *collateral value x the Bank's internal fixed rate for the specified recalculation period or% x recalculation period⁴ or number of days for which the collateral was established within the recalculation period / days⁵.*

Niniejszym, wyrażam(y) zgodę na zmianę indywidualnego oprocentowania na stałą stopę Banku po upływie okresu kalkulatoryjnego./ I/We hereby agree to change individual rate of interest for fixed rate of the Bank after expiry of recalculation period.

Upoważniamy Bank do/ *We authorize the Bank to:*

Uznania mojego/ Naszego rachunku numer
Credit my/our Current Account No.

.....

Dokonania przelewu do/
Transfer the Funds to

.....
na rachunek/to account No.

Bank nie będzie zobowiązany do zwrotu części kwoty przelanej równej kwocie wierzytelności niespłaconej w terminie lub wykorzystanej na pokrycie zobowiązań Banku w związku z udzielonym Produktem. / *The Bank shall not be obliged to reimburse the part of collateral amount equal to the amount unpaid when due or used to cover the Banks obligations in connection with the granted Product.*

IV.

(a) Bank nie ma obowiązku zwrotu zgodnie z par. III powyżej zwaloryzowanej kwoty Kaucji, co do części która zostanie potrącona zgodnie z następnym zdaniem. W momencie powstania stanu wymagalności którejkolwiek z należności głównych z tytułu Wierzytelności Zabezpieczonych („Podstawa Realizacji Zabezpieczenia”) nastąpi natychmiastowe potrącenie Wierzytelności Zabezpieczonych z wierzytelnością dłużnika z tytułu par. III powyżej o zwrot kwoty równej zwaloryzowanej kwocie Kaucji („Wierzytelność Dłużnika o Zwrot”), skutkiem czego od chwili wystąpienia Podstawy Realizacji Zabezpieczenia Wierzytelności Zabezpieczone oraz Wierzytelność Dłużnika o Zwrot ulegną umorzeniu nawzajem do wysokości mniejszej z nich (tj. mniejszej z następujących kwot: (A) kwoty stanowiącej sumę kwot wszystkich Wierzytelności Zabezpieczonych; lub (B) kwoty Wierzytelności Dłużnika o Zwrot). / *The Bank is not obliged to refund in accordance with paragraph III above the recalculated amount of the Cash Collateral in the part which will be set-off in accordance with the next sentence. On the date when any of the principal amounts under the Secured Claims becoming due and payable (“Enforcement Event”), the Secured Claims will be immediately set-off against the debtor's claim under paragraph III above for refunding the amount equal to the recalculated amount of the Cash Collateral (“the Debtor's Refund Claim”) as a result of which, on the occurrence of the Enforcement Event, the Secured Claims and the Debtor's Refund Claim will be cancelled up to the lower amount of those claims (i.e. the lower amount of: (A) the amount of the Secured Claims; or (B) the amount of the Debtor's Refund Claim).*

(b) Potrącenie opisane w par. IV(a) nastąpi automatycznie w chwili wystąpienia Podstawy Realizacji Zabezpieczenia i nie będzie wymagało złożenia oświadczenia przez którąkolwiek ze stron./ *The set-off referred to in paragraph IV(a) shall be effected automatically on the occurrence of the Enforcement Event and shall not require any declaration of any of the parties.*

(c) Jeżeli na skutek potrącenia dokonanego zgodnie z par. IV(a), Wierzytelność Dłużnika o Zwrot nie uległa w całości wygaśnięciu, Bank zwróci dłużnikowi w dniu wystąpienia Podstawy Realizacji Zabezpieczenia kwotę równą części, w jakiej Wierzytelność Dłużnika o Zwrot nie wygasła w wyniku tego potrącenia./ *If the set-off effected under paragraph IV(a) results in the Debtor's Refund Claim not being cancelled in full, the Bank will refund the non- cancelled part of the Debtor's Refund Claim to the debtor on the date on which the Enforcement Event occurs.*

(d) W przypadku, gdy waluta, w której ustanowiono Kaucję różni się będzie od waluty, w której wyrażono Wierzytelności Zabezpieczone, dla potrzeb określenia zakresu umorzenia wierzytelności zgodnie z par. IV(a) przeliczenie nastąpi według średniego kursu waluty NBP z dnia zwrotu./ *If the currency of the Cash Collateral is different from the currency of the Secured Claims, then the currency calculation for the purpose of determining the scope of the cancellation of claims in accordance with paragraph IV(a) shall be effected at the average exchange rate of NBP prevailing on the returning day.*

(e) Kwota netto, która pozostanie do zapłaty po dokonaniu potrącenia opisanego w par. IV(a) stanie się wymagalna w chwili wystąpienia Podstawy Realizacji Zabezpieczenia./ *The net amount outstanding after the set-off referred to in paragraph IV(a) shall become due and payable on the occurrence of the Enforcement Event.*

Niniejsze zabezpieczenie podlega Ogólnym Warunkom Współpracy z Klientem, z którymi się zapoznałem i wyrażam na nie zgodę/
This collateral is governed by the Customer Service General Terms and Conditions, which I/we have read and agree to.

Niniejsze zabezpieczenie stanowi zabezpieczenie finansowe w rozumieniu Ustawy o niektórych zabezpieczeniach finansowych. Par. IV powyżej stanowi klauzulę kompensacyjną w rozumieniu art. 3 pkt 3 Ustawy o niektórych zabezpieczeniach finansowych. / *This collateral constitutes a financial collateral within the meaning of the Act on Certain*

Financial Collaterals. Paragraph IV above constitutes the close-out netting provision within the meaning of Art. 3 point 3 of the Act on Certain Financial Collaterals.

Niniejszy wniosek (zaś po podpisaniu przez Bank, umowa), w tym w szczególności klauzula kompensacyjna opisana w par. IV powyżej, a także wszelkie zobowiązania pozaumowne z niego wynikające lub z nim związane podlegają prawu polskiemu./ *This application (and once signed by the Bank, the agreement), and in particular the set-off clause referred to in Clause IV(a), as well as any non-contractual obligations arising out of or in connection with it are governed by Polish law.*

Data/ date

signature

Podpis osoby upoważnionej /Authorized

Warunki zawarte w niniejszym Wniosku zostały zaakceptowane przez Bank. Niniejsza Umowa po podpisaniu przez Bank i opatrzeniu pieczęcią Banku będzie posiadać status dokumentu z datą pewną, zgodnie z art. 95 ust. 1 ustawy Prawo bankowe./*Conditions of this application are accepted by the Bank. This Agreement when executed by the Bank shall have a status of a document with a confirmed date ("data pewna") in accordance with Article 95 sec. 1 of the Polish Banking Law.*

Data/ date

reprezentowania Banku /

Pieczęć banku i podpisy osób upoważnionych do

*Bank's seal and authorized signatures**

** Umowa powinna być zawarta z data pewna, z zachowaniem warunków formalnych wskazanych w art. 95 ust 1 Prawa bankowego, tj: (i) podpisana przez osoby upoważnione do składania oświadczeń w zakresie praw i obowiązków majątkowych Banku, oraz (ii) opatrzona pieczęcią Banku.*

Wskazówki dotyczące wypełnienia/Filling guidelines

¹ niepotrzebne skreślić/cross out if not applicable

² data ważności gwarancji / płatności w ramach akredytywy + 30 dni/ *guarantee expire date / payment date under letter of credit + 30 days(dla gwarancji bezterminowej lub z datą ważności określoną zdarzeniem : data udzielenia + 99 lat /f or open-ended guarantee or with expiry date defined by event: issue date + 99 yers)*

³ wybrać tylko jedną opcję (opcja stała dla walut wymiennalnych, w tym PLN; opcja zmienna – wyłącznie dla PLN) / *choose only one option (fixed option for convertible values, included PLN; variable option for PLN only)*

⁴ wpisać stosownie do ustaleń - dla opcji zmiennej wpisać: 3 m-ce lub 6 m-cy lub 9 m-cy, itp; dla opcji stałej wpisać: 1 m-c lub 3 m-ce lub 9 m-cy itp.; / *In accordance with agreement – for variable option write: 3 months or 5 months or 9 months etc; for fixed option write: 1 month or 3 month or 6 month or 9 months*

⁵ wpisać: 365 dla PLN, JPY, GBP; 360 dla pozostałych walut/ *write: 365 for PLN, JPY, GBP; 360 for other currencies*

ZAŁĄCZNIK NR 1

Dane osób podpisujących Wniosek o dokonanie przelewu kwoty na własność Banku Handlowego w Warszawie S.A. jako Kaucji / Personal data of persons signing Application for transfer of the ownership of money to Bank Handlowy w Warszawie S.A. as Cash Collateral

Nazwa i adres Wnioskodawcy:

.....
Name and address of the Applicant

Nazwisko i imię / <i>Surname and Name</i>	
Obywatelstwo/ <i>Nationality</i>	
Kraj / <i>Country</i>	

Nazwa i kod pocztowy miejscowości / Town and post code	
Ulica i numer domu/lokalu / <i>Street and building/apartment number</i>	
PESEL / lub data urodzenia i państwo urodzenia w przypadku osoby, która nie posiada nr PESEL/ <i>PESEL or date of</i>	
Rodzaj dokumentu / <i>Document type</i>	
Seria i numer dokumentu / <i>serial and number of document</i>	
Nazwisko i imię / <i>Surname and Name</i>	
Obywatelstwo / <i>Nationality</i>	
Kraj / <i>Country</i>	
Nazwa i kod pocztowy miejscowości/ <i>Town and post code</i>	
Ulica i numer domu/lokalu / <i>Street and building/apartment number</i>	
PESEL / lub data urodzenia i państwo urodzenia w przypadku osoby, która nie posiada nr PESEL/ <i>PESEL or date of birth</i>	
Rodzaj dokumentu/ <i>Document type</i>	
Seria i numer dokumentu / <i>serial and number of document</i>	

Jednocześnie oświadczamy, że bierzemy pełną odpowiedzialność za prawdziwość i kompletność powyższych danych oraz że naprawimy wszelkie szkody, jakie poniesie Bank Handlowy w Warszawie S.A. w związku z nieprawdziwymi bądź niepełnymi danymi przedstawionymi powyżej. / *We also declare that we take full responsibility for the accuracy and completeness of the above data and we will redress all loss incurred by Bank Handlowy w Warszawie S.A. according to inaccurate or incomplete data given above.*

WYPEŁNIA I PODPISUJE Wnioskodawca / to be filled in and signed by the Applicant

Data, pieczęć i podpis(y) osób upoważnionych ze strony Klienta / *Date, stamp and signature(s) of authorized persons*

ZAŁĄCZNIK NR 2

OŚWIADCZENIE O STANIE CYWILNYM

Ja niżej podpisana(y), posiadająca(y) nr PESEL:

..... oświadczam, iż w dniu zawarcia

niniejszej Umowy Kaucji na kwotę

..... z dnia

..... jestem stanu wolnego.

.....
imię i nazwisko

ZAŁĄCZNIK NR 3

WYRAŻENIE ZGODY NA ZAWARCIE UMOWY PRZEZ WSPÓŁMAŁŻONKA

I. Ja, niżej podpisana(y), zamieszkała(y) w, ul., legitymująca(y) się dowodem osobistym o numerze, niniejszym oświadczam, iż zapoznałam(em) się z treścią Umowy Kaucji Nr z dniaroku („Umowa”) oraz że wyrażam zgodę na zawarcie Umowy, zgodnie z jej brzmieniem, przez mojego współmałżonka, zamieszkałego(ej) w, ul., legitymującego się dowodem osobistym o numerze, prowadzącego działalność gospodarczą pod nazwą z siedzibą w¹

Podpis Współmałżonka

Podpis Współmałżonka

¹ Do uzupełnienia wszystkie dane wskazane w oświadczeniu.